

SILABUS i Lëndës Gjuhësi kontrastive

Të dhëna bazike të lëndës	
Njësia akademike:	Fakulteti i Filologjisë, Departamenti e Gjuhës dhe Letërsisë Gjermane
Titulli i lëndës:	Gjuhësi kontrastive
Niveli:	BA
Statusi lëndës:	zgjedhore
Viti i studimeve:	viti i IV-të, semestri i VII-të
Numri i orëve në javë:	2 + 1
Vlera në kredi – ECTS:	5
Koha / lokacioni:	
Mësimdhënësi i lëndës:	Prof. Ass. Dr. Vjosa Hamiti;
Detajet kontaktuese:	vjosa.hamiti@uni-pr.edu
Konsultimet:	
Përshkrimi i lëndës	Gjuhësia kontrastive merret me përshkrimin e ngjashmërive dhe dallimeve mes gjuhëve të ndryshme (perspektiva interlinguale) dhe brenda një gjuhe (perspektiva intralinguale; p.sh. aspektet e gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër). Trajtimi i aspekteve morfosintaksore dhe leksikore ishin fillimisht në fokus të studimeve kontrastive, ndërsa sot trajtohen edhe aspekte tjera: tekstore, të analizës së diskursit e sociolinguistike. Kjo lëndë jep një pasqyrë të fazave dhe fokusit të hulumtimit të gjuhësisë kontrastive.
Qëllimet e lëndës:	<ul style="list-style-type: none"> - Të shpjegohen nocionet themelore të gjuhësisë kontrastive - Të mësohen metodat e analizës gjuhësore kontrastive - Të shqyrtohen dukuri të ndryshme gjuhësore të shqipes dhe gjermanishtes duke zbatuar metodat e gjuhësisë kontrastive
Rezultatet e pritura të nxënies:	<p>Pas përfundimit me sukses të këtij kursi, studenti do të jetë në gjendje që:</p> <ul style="list-style-type: none"> - t'i identifikojë dhe t'i shpjegojë nocionet që kanë të bëjnë me gjuhësinë kontrastive në përgjithësi - t'i diskutojë fushat më problemore strukturore dhe funksionale nga perspektiva interlinguale (ndërmjet gjermanishtes dhe shqipes) dhe ajo intralinguale (brenda varianteve të ndryshme të gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër) nën dritën e studimeve kontrastive - ta bëjë një kontrastim të një dukurie të caktuar gjuhësore strukturalisht, funksionalisht dhe semantikisht, duke u nisur nga gjermanishtja ose shqipja

Kontributi në ngarkesën e studentit (gjë që duhet të korrespondoj me rezultatet e të nxënit të studentit)			
Aktiviteti	Orë	Ditë/javë	Gjithësej
Ligjërata	2	15	22.5
Ushtrime teorike/laboratorike	2	15	22.5
Punë praktike			
Kontaktet me mësimdhënësin/konsultimet	10min	15	2.5
Ushtrime në teren			
Kollokfiume,seminare	2	2	4
Detyra të shtëpisë	2	15	30
Koha e studimit vetanak të studentit (në bibliotekë ose në shtëpi)	2	15	30
Përgaditja përfundimtare për provim	4	1	4
Totali			117.5:25= 4.7 5 ECTS
Metodologjia e mësimdhënies:	Metodologjia e mësimdhënies: Mësimi realizohet nëpërmjet ligjëratave që ofrojnë bazën teorike, ushtrimeve ku krahasohen aspekte të ndryshme të gjermanishtes dhe shqipes, përgatitjes dhe prezantimit të punimeve seminarike.		
Metodat e vlerësimit:	<ul style="list-style-type: none"> • Punimi seminarik 60% • Pjesëmarrja 10% • Angazhimi gjatë orës 10% • Detyrat 20% 		
Literatura			
Literatura bazë:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gnutzmann, Claus 1990: Kontrastive Linguistik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang 2. Rein, K. (1983): <i>Einführung in die kontrastive Linguistik</i>. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 3. Stickel, Gerhard (Hg.) 2003: Deutsch von außen. Berlin / New York: de Gruyter 4. Wandruszka, Mario 1990: Die europäische Sprachengemeinschaft. Deutsch - Französisch - Englisch - Italienisch - Spanisch im Vergleich. Tübingen 5. Wegener, Heide (Hg.) 1998: Deutsch kontrastiv. Tübingen 6. Heringer, Hans Jürgen 2004: Interkulturelle 		

	Kommunikation. Tübingen: Francke 7. Wildenauer-Josza, Doris (2005) Sprachvergleich als Lernerstrategie.
Literatura shtesë:	1. Kocsany, P. (2010): <i>Grundkurs Linguistik</i> , UBT, W. Fink Verlag, Paderborn; 2. Busch, A./ Stenschke, O. (2007): <i>Germanistische Linguistik</i> , Narr:Tübingen 3. Putzer, O. (1994): <i>Fehleranalyse und Sprachvergleich</i> , Hueber Verlag, Ismaning

Plani i dizajnuar i mësimit:

Java	Ligjërata që do të zhvillohet
<i>Java e parë:</i>	Einführung in die Lehrveranstaltung
<i>Java e dytë:</i>	Gegenstand und Definitionen der Kontrastiven Linguistik. Zur Stellung der Kontrastiven Linguistik.
<i>Java e tretë:</i>	Zwei Aspekte e Komparabilität impliziert zwei Aspekte a) Objektsprachlichen b) Metasprachlichen (die Komparabilität der Beschreibungen)
<i>Java e katërt:</i>	Bisherige Entwicklung Kontrastiver Aspekt in der neueren Sprachwissenschaft. Kritik an der kontrastiven Linguistik.
<i>Java e pestë:</i>	Ziele und Aufgaben der kontrastiven Linguistik heute.
<i>Java e gjashtë:</i>	Tertium comparationis.
<i>Java e shtatë:</i>	Kontrastieren von Sprachen (Invarianz, Äquivalenz, Adäquatheit)
<i>Java e tetë:</i>	Methodische Grundannahmen.
<i>Java e nëntë:</i>	Kontrastive Phonologie.
<i>Java e dhjetë:</i>	Kontrastive Morphologie.
<i>Java e njëmbëdhjetë:</i>	Kontrastive Syntax.
<i>Java e dymbëdhjetë:</i>	Kontrastive Lexikologie und kontrastive Phraseologie.
<i>Java e trembëdhjetë:</i>	Seminararbeit
<i>Java e katërbëdhjetë:</i>	Seminararbeit
<i>Java e pesëmbëdhjetë:</i>	Seminararbeit

Politikat akademike dhe rregullat e mirësjelljes:

Studentët janë të obliguar t'i vijojnë ligjëratat dhe ushtrimet. Nuk tolerohen më shumë se tri mungesa gjatë semestrit. Detyrat që dalin nga këto orë mësimi janë të obligueshme dhe pjesë e vlerësimit të përgjithshëm të studentit. Plagjiatura dhe kopjimi në provime dhe punimet e tjera me shkrim janë të dënueshme. Në rastet e tilla studenti i nënshtrohet masave disiplinore, siç parashihet me rregulloret e UP-së.